



Uniando más allá de las fronteras



Gazetka Dom Polski

Editado por la Junta Directiva

Nº 84

Boletín de la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú

Agosto - Setiembre 2014

CELEBRANDO LA OBRA DE NICOLÁS COPÉRNICO

Mikołaj Kopernik "Wstrzymał Słońce, ruszył Ziemię. Polskie wydało go plemię"

Con ocasión de celebrarse los 500 años de la redacción de la obra máxima del célebre astrónomo polaco Nicolás Copérnico "De Revolutionibus" (De Las Revoluciones), la Embajada de Polonia en Lima le dedicó una especial conferencia en torno a este mundialmente reconocido personaje, llevándonos a la Polonia de sus días para conocer su vida y obras.

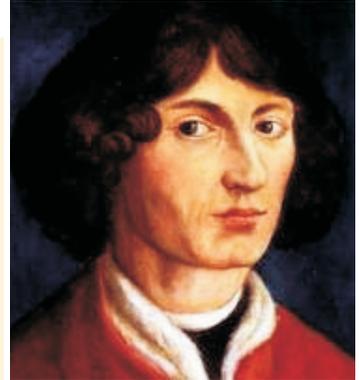
La exposición estuvo a cargo del arqueólogo polaco Dr. Mariusz Ziółkowski, quien compartió detalles sobre la vida del científico a través de una bien nutrida conferencia, la misma que incluyó la proyección de un video el cual nos llevó atrás en el tiempo a la Europa de los días de Copérnico para entender el contexto histórico en el que vivía.

El marco del evento no pudo ser mejor; el Morro Solar de Chorrillos recordatorio viviente de la terrible guerra con Chile del siglo XIX, lugar histórico, poseedor de una de las vistas más hermosas de la ciudad; entre sus monumentos destacan La Cruz del Papa, piezas escultóricas conmemorativas de la guerra y el Planetario, escenario de nuestra conferencia.

Sobre Nicolás Copérnico podemos decir que fue un hombre adelantado a su época, su genialidad, tenacidad y su deseo de hacerse preguntas y buscar las respuestas, en una época en la que eso podía ser castigado con la muerte, es simplemente admirable, siendo a tal nivel reconocido que su nacionalidad fue alguna vez discutida con un famoso país vecino.

Y hablando sobre el Perú, se dedicó una parte de esta conferencia al interesante y poco conocido tema de la arqueoastronomía, nuestro conferencista puso especial énfasis en sus últimas investigaciones en el Santuario Histórico de Machu Picchu compartiendo detalles sobre su arquitectura e interpretaciones sobre los sitios de observación de los astros y predicción de eventos astronómicos.

Excelente broche de oro para tan importante celebración; nos llevamos como conclusión algo muy conmovedor, que nuestras



JUNTA DIRECTIVA "DOM POLSKI" 2014 - 2016

Presidenta

Sra. Danuta Madej R.

Vice-Presidenta

Sra. Anna Hanusz Dz.

Secretario General

Sra. Teresa Matuskiewicz

Tesorerera

Sra. Gladys Woytkowski

Vocales

Sra. Elsa Hurtado G.

Sra. Monika Przybylska

Sra. Anna Bilik

Sra. Ada Stasiw M.

Sr. Ricardo Chlebowski



culturas polaca y peruana, no distaban en su deseo de observar y explicar lo que para ellos era divino e inalcanzable, el cielo y los fenómenos celestes; cuanto hemos logrado en tan poco tiempo; y nos preguntabamos ¿qué pasará en los próximos 500 años?

Por: Marek y Vanessa Zakrzewski

World Grand Prix w siatkówce kobiet.

W dniach 25-27 lipca, dokładnie w długi weekend Fiestas Patrias w stolicy Peru - Limie, rozegrały się mecze turnieju World Grand Prix w siatkówce kobiet. Mecze były szeroko reklamowane przez telewizję lokalną, gazety oraz w radiu, także Dom Polski poprzez facebooka serdecznie zapraszał na to wydarzenie. Rywalkami Biało-Czerwonych, oprócz gospodyń, były Kanadyjki (Polska pokonała je 3:1) i Belgijki (także wygrany mecz 3-1). Jednak to ostatni mecz Polek z Peruwiankami zgromadził tłumy, wypełniając trybuny Coliseo Dibos przy skrzyżowaniu Aviación z Primavera. Duża część osób z naszej polskiej kolonii przybyła ze sporym wyprzedzeniem, żeby zająć dobre miejsca. Była to trafna decyzja bowiem z czasem kiedy napływało więcej ludzi można było zauważyć, że organizatorzy sprzedali więcej biletów niż było miejsc! Szacuje się, że na meczu było obecnych około 5-6 tysięcy osób, w tym około 40-45 Polaków. Przybyli oni dobrze przygotowani, w podkoszulkach, czapkach, szalikach z dumnym, białym orłem i napisami "Polska". Widoczne były także białe czerwone polskie flagi, porzucane po całej hali. Co



Polscy kibice w Limie. Fot. Kochamy Peru (20)



Polscy kibice w Limie. Fot. Kochamy Peru (3)

chwila przez okrzyki peruwianczyków przebijają się także okrzyki wsparcia takie jak "Polska", czy "Jeszcze jeden" kiedy Polsce brakowało kilku punktów aby zakończyć zwycięsko set. Wielu polskich kibiców straciło głos starając się wesprzeć naszą reprezentację. Emocje były wielkie, zwłaszcza, że losy meczu nie były pewne. Peruwianki były mocnymi przeciwniczkami, które potrafiły odebrać piłki które dotykały już niemal podłogi. Ostatecznie udało się nam wygrać z Peru 3:1 (25:22, 25:23,

21:25, 25:20). Z kompletem zwycięstw Polki zajęły pierwsze miejsce w turnieju w Limie. Po meczu na moment przed ogłoszeniem zwycięzcy i wręczania medali ochrona pozwoliła Polakom zjednoczyć się w jednym miejscu. Wtedy dopiero można było zobaczyć, że przyszła całkiem spora grupa, część się znała, część nie, ale fakt bycia Polakiem połączył tam wszystkich kibiców.

Drużyna polskich siatkarek w ramach podziękowania za wsparcie, podała ręce i przybiła "piątki" swoim kibicom. Siatkarki zaprosiły też kilkoro dzieci do zrobienia zdjęcia z całą drużyną. Po wręczeniu złotych medali i odśpiewaniu "We are the champion" zadowoleni Polacy rozeszli się aby świętować w gronie znajomych i rodziny.

Por: Anna Bilik



Polscy kibice w Limie. Fot. Kochamy Peru (8)

La Madre de Dios de Częstochowa Patrona de Polonia

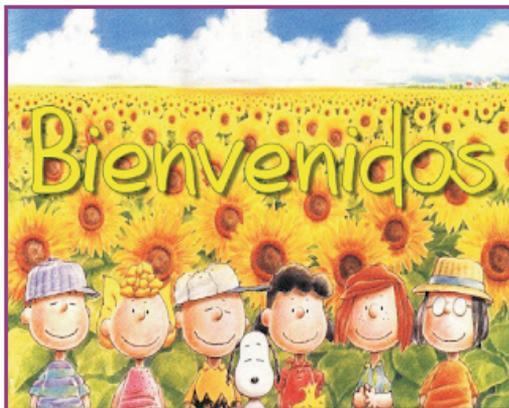
Conocida como "La Madonna Negra" de Jasna Góra

La fiesta de la "Matka Boska Częstochowska" (Virgen Morena de Częstochowa) Patrona y Reina de Polonia se celebra todos los años el día 26 de agosto. Para esta fecha llegan a "Jasna Góra" (Monte Claro) miles de fieles de diversas regiones de Polonia y del extranjero. La tradición de las peregrinaciones a pie al santuario empieza a partir del siglo XVII y perdura hasta hoy.

No se conoce con certeza el origen de ésta imagen milagrosa que por muchos siglos ha estado íntimamente relacionada con la historia del pueblo polaco. Se cuenta que, cuando las mujeres piadosas de Jerusalén le pidieron a San Lucas que hiciese una pintura de la Madre de Dios, fue la tabla de la mesa de la Sagrada Familia que el Apóstol utilizó para pintar la imagen. La leyenda cuenta que la imagen permaneció en los alrededores de Jerusalén hasta que fue descubierta por Santa Elena, en el siglo cuarto. El cuadro, junto con otras reliquias, fue trasladado a la ciudad de Constantinopla, donde el hijo de Santa Elena, el Emperador Constantino el Grande, erigió una Iglesia para su entronización. La imagen de la Madre de Dios y el Niño fue honrada por el pueblo. La imagen permaneció en Constantinopla, hasta que se convirtió en objeto de varios dotes y así fue, eventualmente, a parar en Rusia y la región rusa que más tarde se convirtió en la actual Polonia. El conde Władysław Opolczyk en el año 1382 fundó el Monasterio de Jasna Góra y podemos decir que desde aquel momento la historia de la imagen de la Virgen Negra quedó estrechamente unida con la historia de Polonia y con la fe del pueblo polaco. En tiempos modernos, el hoy Santo, nuestro Papa Juan Pablo II, ha visitado varias veces a la Virgen de Częstochowa, siendo la primera en el año 1979, pocos meses después de haber sido elegido Papa. También el Papa tenía una réplica de su querida Virgen de Częstochowa en el altar de su capilla privada donde cada día tenía costumbre de orar delante de su imagen.



Por: Danuta Madej



Bienvenidos nuevos Socios

- Sr. TOMASZ SZOT
y su esposa
Sra. JANET MABEL GOICOCHEA VALVERDE
- Sr. MAREK ZAKRZEWSKI
y su esposa
Sra. VANESSA VASQUEZ URRUTIA

**A QUIENES LES DAMOS UNA MUY CORDIAL BIENVENIDA
COMO INTEGRANTES DE LA FAMILIA "DOM POLSKI"**

Sierpniowe daty

Letnie warszawskie popołudnie. Dochodzi godzina piąta. Słońce grzeje jeszcze dość mocno. Urzędy właśnie skończyły pracę, niedługo skończą firmy. Na ulicach centrum coraz więcej ludzi. Tramwaje, autobusy i metro wypełniają się pasażerami.

Ten miejski puls przerywa nagle wycie syren. Miasto milknie a jego mieszkańcy stają na baczność. Przenikliwy i przejmujący sygnał rozlega się na rondzie Dmowskiego, na Placu Zamkowym, Placu Piłsudskiego, w Łazienkach, na Powązkach. W Śródmieściu, na Starym Mieście, Mokotowie, Żoliborzu, Ochocie. Wszędzie tam, gdzie siedemdziesiąt lat temu stanęli do walki za swoje miasto Oni – Powstańcy Warszawy. Pierwszego sierpnia 1944 roku,



punktualnie o godzinie 17.00 – godzinie „W” – oddziały Armii Krajowej podjęły otwartą akcję zbrojną przeciwko okupantowi. Największe podziemne wojsko ogarniętej II wojną światową Europy rozpoczęło swój największy zryw militarny. Przeciwnikiem były wojska nazistowskich Niemiec, które pięć lat wcześniej, rozpętując ogólnoświatowy konflikt, zajęły Warszawę wraz z połową terytorium ówczesnej Polski. Drugą część kraju zajął wówczas Związek Sowiecki. W roku 1944 Trzecia Rzesza chyliła się ku upadkowi. Z zachodu Europy wojska niemieckie wypierane były przez siły alianckie. Ze wschodu nadciągali Sowieci, zbliżając się stopniowo do Warszawy.

Celem Powstania było zatem wyzwolić Warszawę od jednego totalitaryzmu jeszcze przed nadejściem drugiego. To mogłoby stworzyć szansę na odzyskanie wolności i niepodległości kraju pomimo skrajnie niekorzystnej w owym momencie sytuacji geopolitycznej. „*Jeden wróg odchodził, drugi nadchodził. Pomiędzy tych dwóch wrogów wstawić niepodległy skrawek, ba, centrum Polski!*” – tak pisał w roku 1947 wybitny publicysta i pisarz Józef Mackiewicz. Podobną wymowę mają słowa popularnej piosenki:

Pierwszy sierpnia - dzień krwawy

Powstał naród Warszawy

By stolicę uwolnić od zła

I zatknęli na dachy, barykady i gmachy

Biało-czerwonych sztandarów las.

Jej tekst napisała już po wojnie Irena Butkiewicz.

Przez lata utwór wykonywała *Kapela Czerniakowska* – legenda warszawskiego folkloru. Dzisiaj nowe pokolenia poznają i wykonują piosenki powstańcze: o „chłopcach silnych jak stal”, o „sanitariuszce Małgorzatce”, i o pozostałych „Warszawskich Dzieciach”.

Tamte „Warszawskie Dzieci” to dziś ludzie w podeszłym wieku. Z każdym rokiem jest ich z nami coraz mniej. Z każdym rokiem przybywa jednak osób, które oddają hołd walczącym i chcą poznać naszą historię. Obchody rocznicy wybuchu Powstania trwają w Warszawie kilka dni, towarzyszy im mnóstwo wydarzeń: historycznych, kulturalnych a nawet sportowych.

Nieocenioną rolę w budowaniu i kształtowaniu zbiorowej pamięci odgrywa Muzeum Powstania Warszawskiego, jedno z najnowocześniejszych i najciekawszych muzeów w kraju. Od momentu otwarcia w roku 2004 odwiedziło je ponad 4,5 miliona osób. Powstanie jest fundamentalną składową tożsamości Warszawy. Inspiruje przyszłe pokolenia.

„Bo z krwi naszej powstanie Warszawa

Aby wiecznie żyć

Gdy naród raz chwyci za oręż.

Musi wolnym być”

Temat wolności powraca w sierpniu jeszcze kilka razy. To pod tym względem miesiąc wyjątkowy w kalendarium historii Polski. Kolejna ważna data już 6 sierpnia. Stopniowo wrasta w naszą zbiorową pamięć. A raczej do niej powraca. W dniu 6 sierpnia 1914 roku z podkrakowskich Oleandrów wyruszyła w swoją pierwszą misję wojskową tzw. I Kompania Kadrowa. Dowodzona przez Józefa Piłsudskiego Kompania była załączkiem armii odrodzonego cztery lata później wolnego państwa polskiego. W tym roku mija od tego wydarzenia dokładnie 100 lat. Później nadchodzi 15 sierpnia. To dzień obchodów rocznicy Bitwy Warszawskiej, zwanej przez niektórych Cudem nad Wisłą. Zwycięska bitwa stoczona przez wojsko polskie przeciwko armii bolszewickiej w okolicach stolicy w połowie sierpnia 1920 uratowała świeżo odrodzone państwo i powstrzymała rozlanie się rewolucji na całą Europę. Wybitny brytyjski dyplomata i polityk, Edgar Vincent

D'Abernon uznał Bitwę Warszawską za jedną z najważniejszych bitew w historii nowożytnej świata. Dziś 15 sierpnia obchodzone jest państwowe Święto Wojska Polskiego jak i kościelne Święto Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny. W miastach odbywają się w tym dniu pokazy i defilady wojskowe. Pod Warszawą, w okolicach Ossowa historyczne grupy rekonstrukcyjne odtwarzają Cud nad Wisłą.

Spośród wielu ważnych starć w wojnie z 1920 roku warto wspomnieć między innymi bitwę pod Zadwórzem 17 sierpnia, znaną jako Polskie Termopile. Zatrzymała ona siły przeciwnika, umożliwiając stronie polskiej przygotowanie skutecznej obrony Lwowa. Z armią konną Siemiona Budionnego starł się wówczas polski oddział złożony zaledwie z 350 żołnierzy – najmłodszych mieszkańców miasta, zwanych Orłętami Lwowskimi.

Ostatnie dni sierpnia 30 i 31 – to z kolei rocznica podpisania tzw. porozumień sierpniowych między strajkującymi na Wybrzeżu robotnikami i komunistyczną władzą w roku 1980. Doprowadziło do między innymi ograniczenia cenzury i powstania pierwszych w obszarze krajów bloku sowieckiego związków zawodowych niezależnych od władzy, w tym związku NSZZ Solidarność. To jedno z kluczowych wydarzeń które zaowocowały odzyskaniem przez Polskę wolności w 1989 roku. Powstanie Warszawskie, Wymarsz Kompanii Kadrowej, Bitwa Warszawska i Porozumienia Sierpniowe – te wydarzenia miały miejsce w różnych momentach naszej historii najnowszej. Wszystkie zadecydowały o kształcie współczesnej Polski i o tym kim jesteśmy dzisiaj. Każde z nich przypomina jak ważna dla Polaków jest wolność. I jaką ma cenę.

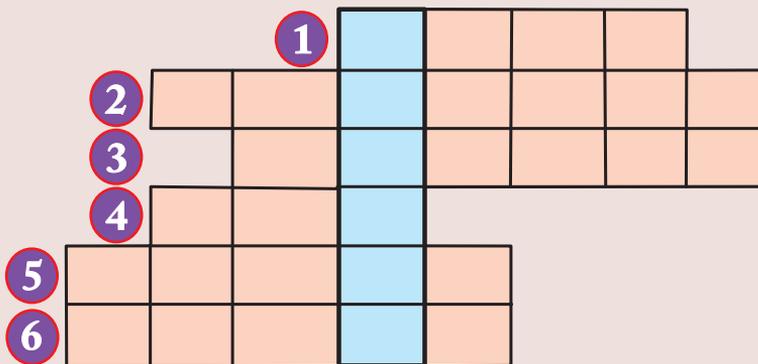
Por: Konrad Kiedrzyński

NOTA IMPORTANTE: El presente artículo, será traducido al español en nuestra próxima edición de la Gazetka N° 85 Octubre/Noviembre

JUEGO DE PALABRAS - ZABAWA ZE SŁOWAMI

Zapraszamy rodziców by wspólnie z dziećmi rozwiązały tą małą krzyżówkę.

U
P
K
U
-
P
P
E
P



- 1 czworonożny przyjaciel
- 2 ma 100 nóg
- 3 nimi otwierasz drzwi
- 4 gdzie rośnie dużo drzew
- 5 co pijemy każdego poranka
- 6 ptak zamieszkujący lasy

Rozwiązanie:
 1. Pies.
 2. Stonoga.
 3. Klucze.
 4. Las.
 5. Mleko.
 6. Sowa.

EL HEROICO SEPTIEMBRE POLACO

Por: Teresa Studzińska

De Nuestra Patria - Dedicado a los Valientes

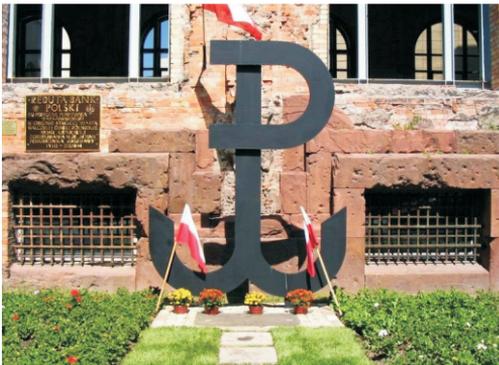
*"A choć bezpiecziej okręt opuścić i płynąć,
Poczwiej być w okręcie; ocalić lub zginąć"*

*"Si bien más seguro es abandonar el barco y nadar
Más bondadoso es quedarse; morir o la vida salvar"*

(Ignacy Krasicki)



Septiembre Polaco – estas dos palabras representan el más significativo término histórico de la época. En Polonia y para todos los polacos del mundo, no solo representan una estación del año, el bello otoño polaco – se asocian también a un gran cataclismo histórico, el cual comenzó el 1 de septiembre de 1939, día en que la Alemania nazi, sin declaración de guerra, atacó Polonia como primer país en Europa, encontrándose ésta totalmente desprevenida, sin embargo provocó una feroz y heroica defensa. Aquel septiembre, aunque significa un corto tiempo, se mide por el esfuerzo guerrero de los soldados polacos y por la grandeza de su heroísmo defensivo frente a irreales posibilidades para frenar el diluvio nazi. Durante 35 días defendieron a Polonia con todas sus desproporcionales fuerzas de combate. Todo fue dramático y rápido, pero a la vez quedó, por siempre, grabado en la mentalidad polaca, como el mes más largo de su historia. Aquel septiembre no solamente representó la ruina política y nacional; en pocos días se minó el amplio sistema de tradiciones culturales, cuya nobleza quedó impotente ante el arrasamiento de éstos hechos. Fue un comienzo de trágicas experiencias que duraron casi seis sombríos años que sobrepasan a la más pesimista de las imaginaciones. La derrota de la campaña defensiva es también conocida como “Las Termópilas polacas” (refiriéndose a los 300 espartanos en defensa de la antigua Grecia). La historia del septiembre de 1939 es la experiencia de sus héroes destinados a perder, quienes vivieron unas Termópilas más grandes y más largas. Su resultado no solamente trajo la ruina del país, también destruyó el alma de la nación.



El Ancla - Símbolo de Polonia Combatiente

Hasta ahora viven polacos a quienes la guerra hirió hasta las más profundas capas de la memoria. Pero también con toda seguridad podemos decir que la derrota no siempre trae vergüenza. Este septiembre heroico, patriótico y leonidónico, de lejos se ve increíblemente romántico y bello en el arte de la guerra, es un impecable recordatorio de los auténticos héroes, quienes supieron salvar la bandera nacional de una Polonia herida. Grandes personajes como el mayor Sucharski, Hubal, Raginis, Starzyński (presidente de la ciudad de Varsovia), entre muchos otros conocidos y desconocidos lucharon hasta la última gota de sangre, defendiendo los muros de la nación.

Debemos recordar que el primer ataque comenzó en Westerplatte (pequeño terreno costero) en donde 182 soldados defendieron durante una semana ataques masivos de las fuerzas alemanas desde mar, tierra y aire. Después de la capitulación, el ejército alemán los reconoció con honores militares. Sin embargo, la lucha por las ciudades de Pomerania, como Gdynia, Hel, Chojnice, etc. continuó. El ataque principal fue lanzado desde Pomerania y Silesia y tenía como meta la toma de Varsovia. El ejército nazi disponía de una gran superioridad en soldados, unidades blindadas, aviones y buques de guerra. Mencionemos algunas de las más resaltantes batallas: entre el 7 y 9 de septiembre tuvo lugar la lucha defensiva cerca de los ríos Bug, Vístula y San, desde el 10 al 17 de septiembre se llevó a cabo una de las más grandes batallas de la defensa de 1939, ésta fue la batalla del río Bzura y en paralelo, el 17 de septiembre Polonia fue atacada por el ejército de Stalin, el cual invadió a Polonia por la región este, el 18 de septiembre el presidente de Polonia y el mando del ejército cruzan la frontera rumana. Mientras se suscitan batallas en todo el territorio polaco. El 28 de septiembre, a pesar de la

valiente defensa, capitula Varsovia y el 30 de septiembre ingresa a ella el ejército alemán. El 29 de septiembre cae la ciudad de Modlin, el 2 de octubre la ciudad costera de Hel. La última batalla se libra en la ciudad de Kock, del 2 al 5 de octubre, bajo el mando del general Franciszek Kleeberg, rindiéndose por falta de municiones. Los soldados que no dejaron las armas, formaron el primer destacamento de resistencia bajo el mando del mayor Henryk Dobrzański (Hubal).

La derrota de Polonia, a la vez obligó a otros países europeos a declarar la guerra a Alemania. Siendo que de todos éstos países la lucha en Polonia fue la más larga, durando hasta 2078 días, casi 6 años de enfrentamiento al enemigo. En este tiempo, resultante del terror hitleriano, perecieron más de 6 millones de polacos, lo cual representaba el 25% del total de la época, entre éstos 2 millones de niños.

Durante la segunda guerra los polacos lucharon por la independencia en movimientos de resistencia, tanto en Polonia como en otros países y también en las fuerzas regulares de los ejércitos en muchos frentes de guerra. Las fuerzas armadas polacas representaron la cuarta parte de las fuerzas aliadas.

En la primavera de 1945 esta lucha feroz por fin terminó con el derrocamiento de las fuerzas hitlerianas, quedando todo en la historia, aunque siempre muy presente en los sentimientos nacionales. Podemos decir que se cumplieron los anhelos de toda la nación, como dice el poeta Leopold Staff:

*Przejdą dni ciężkie klęski i rozgromu
I zapomnimy o ranach i szkodach...
Będziemy znówu mieszkać w swoim domu,
Będziemy stąpać po swych własnych schodach.*

*Pasarán los días duros de la derrota y destrucción
Y olvidaremos las heridas y daños...
Volveremos de nuevo a vivir en nuestro hogar,
Volveremos a dar pasos por nuestras propias escaleras.*

La segunda guerra mundial es actualmente parte de la historia, de la cual tenemos que aprender y ahora nuestra lucha debe ser por la paz, que consiste en una formación de conciencia y de postura de los seres humanos, la que permita superar diversas fuentes que amenazan la paz y que se encuentran en la misma psique humana, en sistemas ideológicos, en la realidad social y política del mundo.

Citando a Cyprian Norwid:

*"Nie chodzi o to, ażeby używać pokoju, ale żeby czynić pokój ..."
„No se trata de usar la paz, sino de hacerla ...”*

Feliz Cumpleaños !!!

Un saludo muy especial a nuestros asociados y familiares que cumplen años en los meses de Agosto y Setiembre

- 06 de agosto - Sr. Marian Kazmierski
- 08 de agosto - Sra. Maria Roztworowski
- 08 de agosto - Sra. Yolanda Kedzierski Magiante
- 09 de agosto - Sra. Irene Jasinska de Kazmierski
- 10 de agosto - Sr. Nicolas Fuchs Sierlecki
- 13 de agosto - Srta. Lucia Dunin-Borkowska
- 14 de agosto - Sra. Blanca Fernandez
- 17 de agosto - Srta. Alejandra Dunin-Borkowska
- 20 de agosto - Sra. Katarzyna Dunin-Borkowska
- 23 de agosto - Sra. Clara Pawlikowski
- 24 de agosto - Sra. Anna Hanusz Dziubek

- 04 de setiembre - Sra. Elsa de Chlebowski
- 11 de setiembre - Sra. Marcela Kedzierski



NOTA: Pedimos a nuestros asociados reconfirmar las fechas de sus cumpleaños al mail: dompolski_peru@gmail.com para ser publicadas en las próximas ediciones



MARIA ROSTWOROWSKI TOVAR DE DIEZ CANSECO

Etnohistoriadora e investigadora de la historia del Perú precolombino.

Nació el 8 de agosto de 1915 en Barranco, Lima. Fueron sus padres: Jan Jacek Rostworowski, agrónomo y poeta proveniente de la nobleza polaca, y de Rita Ana Tovar del Valle, hija de una familia de hacendados de Puno. Jan Jacek Rostworowski era una persona muy inquieta, por lo que en busca de nuevas experiencias pasó un tiempo en Haití. Allí contrajo paludismo y a causa de ello perdió el oído. Se sometió a una curación en Suiza y logró recuperarse. En París sus amigos, los Darcourt, lo invitaron a viajar al Perú con ellos, cosa que aceptó. Acá conoció a Rita Tovar, contrajo matrimonio y se estableció en el Perú por un tiempo. La familia se trasladó a Europa cuando la pequeña María tenía cinco años. La familia vivió en Polonia dos años, luego se trasladó a Francia, donde se instaló en una hacienda en el campo. María Rostworowski se educó con institutrices hasta los trece años de edad, cuando fue enviada a un internado en Inglaterra, y luego a Bruselas. En Polonia se casó en primeras nupcias con Zygmunt Broel-Plater. En 1935 retornó al Perú y fue aquí donde nació su hija Cristina. Su padre compró

una hacienda en Huánuco, donde María vivió tres años y donde tuvo la oportunidad de conocer el Perú profundo. Se divorció y casó en segundas nupcias con Alejandro Diez Canseco.

Inspirada por la lectura del libro "Los Incas del Perú" de Clemente Markham, y con el apoyo de su marido, decidió investigar sobre Pachacutec. Su formación fue autodidacta, aunque estuvo estrechamente vinculada a la Universidad de San Marcos donde asistió como alumna libre a las clases que le interesaban, es decir a las de Julio C. Tello, Luis Eduardo Valcárcel y Raúl Porras Barrenechea. Fue Porras quien la instruyó en la metodología del historiador, le dio indicaciones y apoyó en las diferentes etapas de sus investigaciones. Fruto de su primera investigación fue el libro *Pachacutec Inca Yupanqui* (1953). La obra debió haber obtenido el premio Garcilaso de la Vega de la Casa de la Cultura el año de su publicación, pero el gobierno de Manuel A. Odría desconoció el fallo del jurado y le concedió el premio a otro investigador.

Luego de enviudar en 1961, María tuvo que dejar la investigación por un tiempo y dedicarse a administrar la ladrillera que heredó de su esposo. Entre 1964 y 1968, durante el primer gobierno de Fernando Belaúnde Terry, trabajó como agregada cultural en la Embajada del Perú en España. Entre 1973 y 1974 trabajó haciendo investigación en el Museo de la Cultura Peruana. En 1974 viajó con una beca para trabajar en el Archivo General de Indias de Sevilla. Fue directora del Museo Nacional de Historia entre 1975 y 1980, tiempo en que también se dedicó a la investigación.

Fue cofundadora del Instituto de Estudios Peruanos y su investigadora principal desde 1980. Ha sido presidenta de la *Asociación Peruana de Etnohistoria*, fundada en 1979. Es miembro de la Academia Nacional de Historia desde 1979.

La obra de María Rostworowski transformó la visión de la historia del Perú prehispánico y contribuyó a su comprensión. La realizó a pesar de diversas trabas y prejuicios con los que se topó en su trabajo por ser mujer, autodidacta y ocuparse de un área en gran medida despreciada e inexplorada hasta aquel entonces. Investigó las sociedades precolombinas de la costa peruana, un campo poco estudiado hasta ese entonces. Presentó una hipótesis alternativa a la de María Reiche sobre las líneas de Nazca, viéndolas no como un calendario, sino como una creación mágico-religiosa. A lo largo de su trabajo buscó siempre descubrir la lógica andina detrás de los hechos y no aquella que nos fue transmitida a través de la visión tergiversada de los cronistas españoles. En su obra *Pachacutec Inca Yupanqui* (1953) resaltó la importancia que tuvo Pachacutec en la construcción y expansión del Tahuantinsuyo. Su libro *Historia del Tahuantinsuyo* (1988), es la obra de ciencias sociales más vendida de la historia del Perú. Debemos recalcar que este libro fue publicado en Polonia en la traducción de Miłosz Giersz i Patrycja Prządka.

Entre sus obras principales destacan: *Pachacutec Inca Yupanqui* (1953); *Curacas y sucesiones: Costa Norte* (1961); *Señoríos indígenas de Lima y Canta* (1978); *Estructuras andinas del poder: ideología religiosa y política* (1983); *Historia del Tahuantinsuyo* (1988); *Pachacámac y el Señor de los Milagros. Una trayectoria milenaria* (1992).

Por: Isabel Sabogal Dunin-Borkowski (En colaboración con Alhelí y Gabriel Málaga Sabogal)

INVITACION A LA CASA DE BARBARA KUKIER

Por: Danuta Madej

El día sábado 09 de agosto, gracias a la gentil invitación de nuestra amiga y artista Barbara Kukier, los miembros de la Junta Directiva pudieron compartir con ella y su esposo Wolfgang una linda tarde en un lonchesito que tuvo a bien preparar la anfitriona.

Muchas gracias Barbara por este gesto tan lindo ya que fue la oportunidad para que las integrantes de la Junta Directiva además de disfrutar de riquísimos bocaditos pudieron también apreciar tu taller y obras que guardas en tu casa.



REUNION DE LOS SOCIOS DE DOM POLSKI

Por: Danuta Madej

El día sábado 16 de agosto gracias a las coordinaciones previas con el Sr. Cónsul se llevo a cabo la primera reunión del mes para los socios de Dom Polski. Así como hemos anunciado en nuestra Gazetka anterior No 83 este tipo de reuniones de compartir están programadas para realizarse una vez al mes. Agradecemos a la Embajada de Polonia y al Sr. Konrad Kiedrzyński por brindarnos el local y las facilidades del caso. En esta oportunidad a parte de degustar el delicioso "piernik" (*cuya receta se encuentra en este número de la Gazetka*) y un chiffon con su infaltable cafecito y/o tecito, en una forma muy alegre y amena se dictaron clases del idioma polaco así como se recordó una



de las fechas históricas más importantes para Polonia – 15 de agosto de 1920, la Batalla de Varsovia conocida también como "Cud nad Wisłą".

El 15 de Agosto, es el día nacional de la Armada Polaca así como también se celebra una Fiesta Religiosa y tienen lugar los desfiles militares en la ciudad. La breve exposición fue a cargo de nuestro nuevo socio Sr. Tomasz Szot quien explicó a los presentes sobre los alcances de este muy importante acontecimiento histórico.

Terminada la reunión, los asistentes nos hemos despedido cordialmente hasta una nueva oportunidad.



WIEDZIAŁAŚ (ES) – SABIAS QUE... ?

Por: Anna Bilik



Miroslav Klose

Mistrzostwa Świata zakończyły się wygraną Niemiec. Należy jednak pamiętać, że Miroslav Klose, który pobił rekord 15 bramek Ronaldo i został królem strzelców MŚ wszech czasów jest Polakiem, który urodził się w Opolu. Reprezentacja Polski dwukrotnie zajęła 3 miejsce w mistrzostwach świata - w 1974 roku w Niemczech, kiedy to królem strzelców został Grzegorz Lato i w 1982 roku w Hiszpanii, kiedy graliśmy o trzecie miejsce z Peru i mecz zakończył się wynikiem Polska-Peru 5:1. Lato zdobył wtedy aż cztery bramki dla naszej reprezentacji i jest w pierwszej 10-tce królów strzelców MŚ.

La Copa Mundial 2014, terminó con la victoria de Alemania, teniendo la gran noticia en Miroslav Klose, quien rompió el récord con 16 goles anotados siendo el máximo goleador de todos los tiempos de la Copa del Mundo. Klose es Polaco, dado que nació en Opole y se naturalizó alemán. Como datos históricos, el Equipo Polaco se ubicó dos veces en el 3er lugar en el campeonato del mundo - en 1974 en Alemania, cuando Grzegorz Lato era el máximo goleador y 1982 en España, cuando jugamos por el tercer puesto con el Perú y el partido terminó con el resultado de Polonia-Perú 5:1. Lato marcó en este partido cuatro goles, y es el décimo anotador de goles de Copa Mundial.

Rosja wprowadziła ograniczenie wwozu do swojego kraju owoców i warzyw z Polski, m.in. świeżych jabłek, gruszek, wiśni, czereśni, nektaryn, śliwek i wszystkich odmian kapusty. Polska jest największym eksporterem jabłek w Europie. Szacuje się, że owe sankcje oznaczają dla Polski straty rzędu pół milarda euro. Właśnie z tego powodu wiele osób zdecydowało się przyłączyć do akcji "Jedz jabłka na złość Putinowi" i wesprzeć polskich producentów publikując swoje zdjęcia na Twitterze i Facebooku podczas jedzenia jabłek.



Rusia introduce una restricción arancelaria de importaciones de frutas y hortalizas procedentes de Polonia, como manzana, pera, cerezas, ciruelas y todas las variedades de la col. Polonia es el mayor exportador de manzanas en Europa. La prohibición entra en vigor, cuando también se aplican las sanciones contra Rusia aprobadas por la Unión Europea como respuesta a la política del Kremlin en Ucrania. Polonia es uno de los principales proveedores de frutas y vegetales para Rusia. Según fuentes del Kremlin, la importación de manzanas, peras y membrillos polacos rondó el año pasado la cantidad de 776.000 toneladas por un valor de casi 430 millones de dólares. Debido a esta restricción por parte del Gobierno Ruso, muchas personas decidieron unirse a la campaña "Comer manzanas y molestar al Presidente Putin" apoyando así a los productores polacos víctimas del arancel, mediante publicación de sus imágenes

Wynalazca języka esperanto to Ludwik Łazarz Zamenhof, Polak pochodzenia żydowskiego. W 1887 roku, po dwóch latach szukania wydawcy, ukazała się rosyjskojęzyczna książka - Język międzynarodowy. Przedmowa i podręcznik kompletny, wydano pod pseudonimem Doktoro Esperanto, oznaczającym "mającego nadzieję doktora". Słowo to przyjęło się z czasem jako nazwa samego języka.

Luis Lázaro Zamenhof, creador del idioma esperanto era polaco judío. Nació en Białystok, hoy Polonia, entonces del Imperio ruso, murió 15 de diciembre de 1859 – Varsovia, Polonia, 14 de abril de 1917). Conocido como Doctor Esperanto.

De acuerdo con su testimonio, ya en su infancia en la ciudad de Białystok, había observado cómo las diferencias entre los pueblos a causa de la diversidad de lenguas y religiones podían causar serios conflictos. Esto le motivó para buscar una solución al problema, y con el paso de los años fue desarrollando el esperanto, en un proceso que fue largo y laborioso.

En 1905 se celebra el primer Congreso Universal de Esperanto en Boulogne-sur-Mer (Francia), que consolida el movimiento, fija la Declaración del Esperantismo, donde se define el movimiento, y se aprueba el Fundamento de Esperanto, es decir, la base fundamental del idioma, que a partir de ese momento se considera el reglamento esencial del Esperanto y por lo tanto intocable.



Luis Lazaro Zamenhof

Jarmark św. Dominika Gdańsk 26.07 - 17.08.2014. Gdański Jarmark Dominikański jest największą i najpopularniejszą handlowo - usługową imprezą plenerową w Polsce - obok Weihnachtsmarkt i Oktoberfest. Tradycja Jarmarku liczy ponad 750 lat, odkąd został on ustanowiony bullą papieską Aleksandra IV w 1260 roku na wniosek dominikanów. Stąd wywodzi się jego nazwa. W 2013 roku Jarmark odwiedziło 6,2 mln osób! Główne atrakcje Jarmarku Dominikańskiego to oferta handlowa ponad 1000 stoisk ze starociami, antykami, wyrobami artystycznymi, rzemieślniczymi i regionalnymi oraz wydarzenia kulturalne, artystyczne i koncerty.

Feria de Santo Domingo del 26 de julio al 17 de agosto de 2014. Es la feria de productos y servicios más grande y popular en Polonia, al mismo tiempo, el mayor evento organizado al aire libre (solo comparado con Weihnachtsmarkt y Oktoberfest). La tradición de la feria cuenta con 750 años de antigüedad; nació en 1260 por orden del papa Alejandro IV y a pedido de los monjes dominicanos, de ahí su nombre. En el año 2013 el evento recibió 6,3 millones de visitantes. Cerca de 1000 puestos de antigüedades, artesanías, obras del arte regional, además de eventos culturales, artísticos y musicales son, sin lugar a dudas, los mayores atractivos de la feria.

WIEDZIAŁŚ (CŚ) - SABIAS QUE... ?

Por: Anna Bilik

Jarmark Jagielloński 15-17 sierpnia 2014 Stare Miasto w Lublinie. Jarmark Jagielloński prezentuje i propaguje bogactwo kultury Europy Środkowo-Wschodniej. Sztukę i rzemiosło tradycyjne w wykonaniu artystów z Polski, Ukrainy, Białorusi, Litwy i Słowacji. Wszystko to na uliczkach Starego Miasta w Lublinie, gdzie słycać szepty legend lubelskich. Jarmark oferuje koncerty muzyki folkowej i kapel ludowych, spektakle teatralne, pokazy filmowe, działania parateatralne. Proponuje także bogatą ofertę warsztatów – tańca, śpiewu, nauki rzemiosła, które pozwalają na bezpośredni kontakt z twórcami ludowymi, miłośnikami i kontynuatorami tradycji.

Feria Jaguelónica del 15 al 17 de agosto de 2014 en el Centro Histórico de Lublin. Esta feria tiene como propósito presentar la diversidad y la riqueza de las culturas del Centro y Este de Europa, al mismo tiempo, promueve el arte y la artesanía regional de Polonia, Ucrania, Bielorrusia, Lituania y Eslovaquia. Todo se lleva a cabo en los callejones del Casco Antiguo de Lublin donde aún se puede escuchar las viejas leyendas del lugar. El evento ofrece conciertos de música folk y de las orquestas folclóricas regionales, obras teatrales, proyecciones de películas, performances y muestras escénicas. Otra de sus propuestas es una amplia oferta de talleres: de danza, canto o artesanía, que permiten el contacto directo entre el maestro y el aprendiz dispuesto a cultivar la tradición.

Rafał Majka został zwycięzcą 71. Tour de Pologne. Kolarz rosyjsko-duńskiej grupy Tinkoff-Saxo, zajął 13. miejsce w kończącej wyścig jeździe indywidualnej na czas w Krakowie, ale wystarczyło to do utrzymania prowadzenia i wygrana całego turnieju.

Rafał Majka ha ganado el 71 Tour de Polonia. Ciclista de grupo Tinkoff-Saxo, obtuvo el lugar 13 en una contrarreloj individual de la carrera que termina en Cracovia, pero esto fue suficiente para mantener el liderato y ganar todo el torneo. El flamante vencedor, recupero para su país (Polonia) un título que no lograba ningún polaco desde el año 2003, cuando ganó Cezary Zamana.

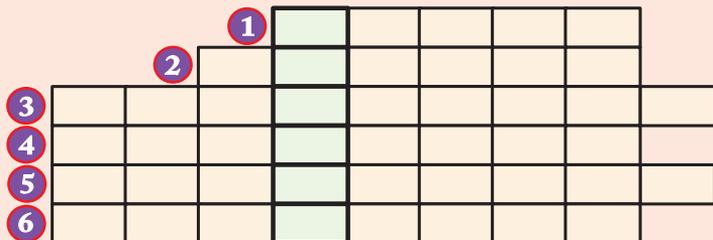


Rafał Majka

JUEGO DE PALABRAS - ZABAWA ZE SŁOWAMI

Zapraszamy rodziców by wspólnie z dziećmi rozwiązały tę małą krzyżówkę.

CRU
CI
GRA
MA



1. Największa zatoka położona w całości w granicach Polski
2. ptak, który je żaby i wraca każdej wiosny do Polski
3. kopalnia soli pod Krakowem
4. stolica Polski
5. obywatel Krakowa
6. Największe jezioro w Polsce

- Rozwiązanie:
1. Pucka.
 2. Bocian.
 3. Wieliczka.
 4. Warszawa.
 5. Krakówiak.
 6. Śniardwy.

MI PRIMER VIAJE A POLONIA

Por: Wolfgang Boltz

Mi esposa, Bárbara Kukier, tiene familiares en Polonia y siempre estuvo en nuestros planes de visitarlos conjuntamente.

En el año 1974 había llegado el momento y decidimos viajar a Toruń, donde vivía la familia polaca. Pero todo esto no era tan simple. El país comunista de Polonia había abierto las fronteras para visitantes y nosotros conseguimos rápidamente la autorización para la visita. Un cambio obligatorio de Marcos Alemanes a Złoty por cada día de viaje al cambio oficial hacía el viaje muy caro. A pesar de que estaba fuertemente prohibido, cambié en la estación central de trenes de Frankfurt, a la cotización del mercado negro, un importe mayor, por lo cual repentinamente contaba con muchos Złotys. ¿Qué regalos se les lleva a la gente detrás de la Cortina de Hierro? En realidad de todo, incluso vestimenta.

Mi preocupación principal era cómo los polacos reaccionarían ante la presencia de un alemán, cuando el final de la guerra había sido solo una generación atrás y los alemanes habían cargado consigo una gran culpa. Mi año de nacimiento 1940 me protegería quizás de inculpamientos directos, pero no tenía un buen presentimiento.

Volamos con Lufthansa a Varsovia, fuimos recibidos allí por la prima y viajamos directo hacia Toruń. Hasta ahí todo iba en forma normal y la hospitalidad en el hogar de la familia fue excelente. Se le daba mucho valor a la buena comida, la mesa estaba siempre completa con especialidades exquisitas.

Dado que yo no hablo polaco y no podía encarar una conversación, visité la ciudad de Toruń, una joya del urbanismo. Especialmente la Iglesia de St. Johann con sus antiguos ventanales de vidrio es digno de mencionar, el Museo de Copérnico (Muzeum Mikołaja Kopernika) y a no olvidar los excelentes „katarzynki-pierniki”. Los comercios



reflejaban tristeza: no había nada en las vidrieras y los edificios estaban apenas mantenidos. Había pocos turistas, mayormente norteamericanos y así no tenía que preocuparme.

En Bydgoszcz visitamos a una tía y también aquí mucha afectuosidad, a pesar de que ella había perdido en la guerra a sus hermanos. La visita a otra tía en Varsovia también transcurrió afectuosamente, sin embargo con un acento dramático. Cuando ella habló repentinamente en voz baja con Bárbara, presté atención y entendí la palabra “Partyzantka”. Como muchas polacas había estado activa detrás de las líneas y yo solo lamenté no haber podido entender más de una testigo de aquella época.

La Iglesia Católica era en aquella época la fuerza potencial en Polonia y yo agradecí mucho que un eclesiástico polaco, amigo de la familia, emprendiera junto a nosotros una gira por Polonia. Mayormente pernoctábamos en casa parroquiales y también allí encontré una enorme hospitalidad.

Viajamos pasando Grudziądz hacia Kościerzyna, de donde proviene los abuelos de Bárbara y donde había nacido mi cuñado fallecido, a la antigua ciudad hanseática de Gdańsk y a Gdynia. Luego hacia al este a Olsztyn, donde antes vivían muchos alemanes. El siguiente camino nos llevó a lo largo de la frontera rusa a través de Białystok hasta Zamość, una localidad con la cual uno no espera encontrarse. Es una pequeña ciudad edificada con estilo renacentista italiana con una gran historia.

El este de Polonia es una zona de hermosa naturaleza y se convertirá seguramente alguna vez en uno de los lugares de vacaciones preferidos de Europa.

En un pequeño restaurante – no había muchos en nuestro recorrido y todos daban una pobre impresión - yo observaba a un hombre, que tenía una copa de agua delante suyo y sobre un pequeño plato un pequeño pescado. Bebió rápidamente el agua, dejó el pescado y desapareció. Tal como

averigüé, en la copa no había agua, sino Wódka. Pero ésta se sirve solamente si se ordena algo de comida....

En una de las casas parroquiales donde pernoctamos, pude presenciar como una de las monjas aún preparaba ella misma la mantequilla. Nunca más comí una mantequilla tan buena. La comida polaca me trae grandes recuerdos de las comidas de mi abuela, cuando aún se cocinaba fuertemente y también se utilizaba mantequilla y crema. En esa época del año había mucha fruta madura y nosotros le comprábamos durante los viajes a los granjeros canastos completos de frambuesas, tan lindas y



grandes, como nunca antes las había visto y encima sumamente baratas.

Nuestro viaje continuó hacia Cracovia, donde visitamos la famosa mina de sal de Wieliczka situada en la cercanía. Como extranjeros abonamos mucho más que los residentes para el acceso. Cracovia en sí misma vale la pena una visita. Es seguramente una de las ciudades más hermosas del mundo. Kościół Mariacki (Iglesia de Maria) con el famoso altar, las Tumbas de los Reyes

sobre el Wawel, el Mercado de la Plaza, la Universidad.....

En el viaje de regreso, hicimos una parada en Częstochowa y quedamos impresionados por la Madonna Negra. Muchos creyentes ocupaban los caminos y era difícil observar a la Santa Madonna de cerca.

En Varsovia nos quedamos un par de días. El hermoso Mercado de la Plaza y todos los edificios habían sido reconstruidos piedra por piedra, después de que la ciudad quedara totalmente destruida.

Visitamos la Iglesia del Corazón de Jesús, en la cual se resguarda el corazón de Chopin. Increíblemente bella la ciudad vieja, el Castillo de los Reyes y la Plaza del Castillo. Aquí existen más palacios y museos que en la mayoría de las ciudades del mundo.

Al oeste de Varsovia se encuentra la pequeña localidad de Żelazowa Wola, lugar de nacimiento de Chopin. Arribamos allí un día soleado y a través de la ventana abierta de la pequeña casa sonaba el vals op. 64 N° 2 - inolvidable. Con esta visita conocemos ahora importantes sitios de su vida: su lugar de nacimiento, el domicilio Valldemossa en Mallorca, la casa de su fallecimiento en la Place Vendome en Paris y finalmente su tumba en el cementerio Pere-Lachaise en Paris, así como el lugar donde se resguarda su corazón en Varsovia.

A pesar de que registramos en este viaje algunas miradas de desconfianza, especialmente por los perfectos conocimientos del idioma polaco de Bárbara, nunca tuve la sensación de peligro. Las personas fueron afectuosas y hospitalarias en todas partes, también cuando me daba a conocer como alemán.

Esta afectuosidad es la impresión que permanece y es la que he llevado conmigo de Polonia.



ŁAMANIEC JĘZYKOWY - TRABALENGUAS

Por: Danuta Madej

"Chrząszcz" (escarabajo, grillo) escrito por Jan Brzechwa es un famoso poema por ser uno de los textos más difíciles de pronunciar de la literatura polaca y puede causar problemas incluso para un hablante nativo de polaco adulto. La primera línea "W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie" (en la ciudad de Szczepreszyn escarabajo/ grillo, zumba/canta en las totoras) es un conocido trabalenguas polaco. Gracias al poema, la pequeña ciudad de Szczepreszyn ubicada en voivodato de Lublin y del distrito de Zamość es bastante conocida en Polonia e inclusive hay un monumento en honor al grillo del poema y desde el 2002, un festival anual de esculturas.

Ahora, para hacerlo más difícil aún de pronunciar, hay una versión humorística del poema de Jan Brzechwa donde el "moderno chrząszcz" ahora NO "brzmi"(zumba) pero "się tarza" (se revuelca) en las totoras.

Texto enviado por nuestra amiga Teresa Matuśkiewicz.

"Chrząszcz"

Trzynastego, w Szczepreszynie chrząszcz się zaczął tarzać w trzcinie.

Wszczęli wrzask Szczepreszynianie: Cóż ma znaczyć to tarzanie?!

Wezwać trzeba by lekarza, zamiast brmieć, ten chrząszcz się tarza!

Wszak Szczepreszyn z tego słynie, że w nim zawsze chrząszcz brzmi w trzcinie!

A chrząszcz odrzekł niezmiśnany: Przyszedł wreszcie czas na zmiany!

Drzewiej chrząszcze w trzcinie brzmiały, teraz będą się tarzały!

Jan Brzechwa - "Chrząszcz"

W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie
I Szczepreszyn z tego słynie.

Wół go pyta: "Panie chrząszczu,
Po co pan tak brzęczy w gąszczu?"

"Jak to - po co? To jest praca,
Każda praca się opłaca."

"A cóż za to pan dostaje?"
"Też pytanie! Wszystkie gaje,
Wszystkie trzcinie po wsze czasy,
Łąki, pola oraz lasy,

Nawet rzeczki, nawet zdroje,
Wszystko to jest właśnie moje!"

Wół pomyślał: "Znakomicie,
Też rozpocznę takie życie."

Wrócił do dom i wesoło
Zaczął brzęczeć pod stodołą
Po wolem, tęgim basem.

A tu Maciek szedł tymczasem.
Jak nie wrzaśnie: "Cóż to znaczy?
Czemu to się wół poźniaczy?!"

"Jak to? Czyż ja nic nie robię?
Przecież właśnie brzęczę sobie!"

"Ja ci tu pobrzczę, wole,
Dosyć tego! Jazda w pole!"
I dał taką mu robotę,

Że się wół oblewał potem.
Po robocie pobiegł w gąszczu.

"Już ja to na chrząszczu pomszczę!"
Lecz nie zastał chrząszcza w trzcinie,
Bo chrząszcz właśnie brzęczał w Pszczynie.



Kącik kulinarny – Esquinita del sabor

Keke de jengibre / Piernik (Przepis - Receta de Sra. Monika Przybylska)

INGREDIENTES:

100 grs. de mantequilla	½ taza de leche evaporada
¾ de taza de azúcar	1.½ taza de harina preparada
2 yemas	1 cda. de bicarbonato de soda
100 grs. de miel	1 cda. de cocoa
1 cucharada de agua fría	2 cdtas. de especias para galletas jengibre

PREPARACION: Batir 2 claras y reservar. Mezclar los demás ingredientes y unirlos con las claras batidas. Se puede agregar nueces y pasas. Hornear durante 60 minutos en 170°C. Cuando enfríe se puede decorar cubriendo con chocolate derretido.



Galletas de Jengibre /pierniczki (Przepis - Receta de Sra. Malwina Zegarra)

Ingredientes (Składniki):

500 gramos de harina preparada	Mezcla de especias para galletas de jengibre tradicionales (alcanza para varias porciones): 50 gramos de canela, 20 gramos de jengibre (kion) molido, 15 gramos de clavos de olor, 15 gramos de semillas de cardamomo, 10 gramos de nuez moscada, 10 gramos de pimienta de Jamaica (pimienta dulce), 10 gramos de pimienta negra, 5 gramos de semillas (estrellitas) de anís.
200 gramos de miel de abeja	
200 gramos de azúcar en polvo (finita)	
100 gramos de mantequilla	
2 huevos	
1 cucharada de bicarbonato	
2-3 cucharadas de mezcla de especias (según preferencia).	



PREPARACION: En una olla pequeña verter la miel junto con el azúcar finita, la mantequilla y las especias. Calentar hasta que se disuelva todo y que la masa sea homogénea. Luego enfriar. En un bol verter la harina cernida; agregar el bicarbonato y los huevos; mezclar. Luego, agregar la mixtura de la olla. Mezclar hasta que la masa sea homogénea. Dividir la masa en bolas más pequeñas. Aplastar cada bola con un rodillo; cortar las galletas según preferencia (con corta galletas), no muy gruesas (aprox. 0.3-0.5 cm). Hornear unos 20 minutos en la temperatura 180°C (o 30 minutos si el horno no tiene ventilador).

Causa con Pollo (Przepis - receta de Sra. Gladys Woytkowski)

INGREDIENTES: (para una fuente grande)

1.½ kg de papas amarillas - 6 ajíes amarillos - Jugo de 4 o 5 limones - Aceite (4 o más cucharadas) - 1 a 2 pechugas de pollo cocinados con apio, sal y deshilachados - Mayonesa

PREPARACION:

Unir la papa pelada, cocinada y prensada con el ají despepitado y limpios, hervidos y licuados, integrando bien. Añadir jugo de limón, aceite, y sazonar con sal y pimienta al gusto, hasta lograr una buena consistencia, ni muy aguado ni muy seco. Luego dividir en dos, poner la mitad estirando en una fuente o pirex, y colocar encima el pollo mezclado con la mayonesa al gusto, luego cubrir con otra capa. Adornar con mayonesa y perejil, o huevo duro picadito. También se puede hacer en forma de pionono, colocando



la causa sobre papel platino, luego el pollo con la mayonesa, y luego enrollar. Se puede variar el relleno reemplazando el pollo por palta, o crema de aceitunas, o langostinos, de acuerdo a lo que se prefiera.

GALERÍA KUKIER

“Cholita 1”



65 cm. x 90 cm.
Pintura acrílica y bordado con seda